

Règlement

du 11 mai 2006

**pour l'obtention du Master à la Faculté
des lettres de l'Université de Fribourg
(Suisse)**

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'art. 43 al. 3 de la Loi du 19 novembre
1997 sur l'Université ;

Vu les art. 78 al. 1 et 88 al. 1 des Statuts du
31 mars 2000 de l'Université ;

Vu l'art. 8 des Statuts du 8 novembre 2001
de la Faculté des lettres ;

Décide:

CHAPITRE PREMIER

BUT ET CHAMP D'APPLICATION

Art. 1. But

¹ La Faculté des lettres de l'Université de
Fribourg (Suisse) délivre sur la base du
présent Règlement les titres de Master of
Arts et de Master of Science dans ses
domaines de compétence.

² Le présent Règlement définit la structure
générale des études conduisant à l'obten-
tion de ces titres.

Art. 2. Champ d'application

¹ Le présent Règlement s'applique aux étu-
diant-e-s inscrit-e-s dans les voies d'études
suivantes :

- Master of Arts en philosophie
- Master of Arts en sciences historiques

Reglement

vom 11. Mai 2006

**zur Erlangung des Masters an der
Philosophischen Fakultät der
Universität Freiburg (Schweiz)**

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 43 Absatz 3 des
Universitätsgesetzes vom 19. November
1997;

gestützt auf die Art. 78 Absatz 1 und 88
Absatz 1 der Universitätsstatuten vom
31 März 2000;

gestützt auf Art. 8 der Statuten der
Philosophischen Fakultät vom
8. November 2001;

beschliesst:

ERSTES KAPITEL

ZWECK UND ANWENDUNGSBEREICH

Art. 1. Zweck

¹ Die Philosophische Fakultät der Univer-
sität Freiburg (Schweiz) verleiht auf der
Grundlage dieses Reglements in ihren
Kompetenzbereichen die Titel eines Master
of Arts und eines Master of Science.

² Dieses Reglement bestimmt den allgemei-
nen Aufbau des Studiums, das zum Erwerb
dieser Titel führt.

Art. 2. Anwendungsbereich

¹ Dieses Reglement gilt für die Studieren-
den, die in den folgenden Studiengängen
eingeschrieben sind:

- Master of Arts in Philosophie
- Master of Arts in Historischen Wissen-

- Master of Arts en langues et littératures
- Master of Arts en sciences sociales
- Master of Arts en études européennes
- Master of Arts en pédagogie curative
- Master of Arts en sciences de l'éducation pour l'enseignement au secondaire I
- Master of Science en sciences de l'éducation
- Master of Science en psychologie.

² Il s'applique par analogie aux étudiant-e-s des autres voies d'études inscrit-e-s dans un programme d'études complémentaires.

CHAPITRE 2

ADMISSION

Art. 3. Principe

¹ Sont admissibles aux études de Master de la Faculté des lettres les personnes qui remplissent les conditions générales d'admission à l'Université de Fribourg et qui sont titulaires, au minimum, d'un diplôme de Bachelor reconnu comme tel par l'Université de Fribourg, ou d'un titre jugé équivalent par la Commission des études et des examens.

² Ces personnes doivent en outre remplir les conditions complémentaires prévues aux articles 4 et 5 du présent Règlement.

³ Les diplômes visés à l'alinéa 1 doivent correspondre à une charge de travail de 180 crédits ECTS au moins.

⁴ Les dispositions réglant l'accès aux Masters spécialisés sont réservées.

Art. 4. Admission dans la branche d'études correspondante

¹ Les personnes titulaires d'un diplôme de Bachelor délivré par une Université suisse dans la branche d'études correspondante sont admises sans conditions préalables

schaffen

- Master of Arts in Sprachen und Literaturen
- Master of Arts in Sozialwissenschaften
- Master of Arts in Europastudien
- Master of Arts in Heilpädagogik
- Master of Arts in Erziehungswissenschaften für den Unterricht auf der Sekundarstufe I
- Master of Science in Erziehungswissenschaften
- Master of Science in Psychologie.

² Es gilt analog für die Studierenden der anderen Studiengänge, die in einem Ergänzungsprogramm eingeschrieben sind.

KAPITEL 2

ZULASSUNG

Art. 3. Grundsatz

¹ Zum Masterstudium an der Philosophischen Fakultät können Personen zugelassen werden, die die allgemeinen Zulassungsbedingungen der Universität Freiburg erfüllen und mindestens ein Bachelordiplom besitzen, das von der Universität Freiburg als solches anerkannt ist, oder die im Besitz eines von der Studien- und Examenskommission als gleichwertig anerkannten Titels sind.

² Diese Personen müssen ausserdem die zusätzlichen Bedingungen aus den Artikeln 4 und 5 dieses Reglements erfüllen.

³ Die Diplome nach Abs. 1 müssen mindestens einem Arbeitsaufwand von 180 ECTS-Punkten entsprechen.

⁴ Die Bestimmungen über den Zugang zu den spezialisierten Masterstudien bleiben vorbehalten.

Art. 4. Zulassung zur entsprechenden Studienrichtung

¹ Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms der entsprechenden Studienrichtung, das von einer schweizerischen Universität verliehen worden ist, werden

aux programmes de Master de la Faculté des lettres, conformément à la Réglementation de la CRUS du 11 novembre 2005 pour l'établissement des branches d'études et l'attribution des cursus de Bachelor. Les détails sont précisés dans un Règlement particulier approuvé par le Conseil de Faculté et ratifié par le Rectorat.

² Le Règlement particulier visé à l'alinéa 1 peut faire dépendre l'octroi du titre de Master de l'acquisition de compétences ou de connaissances non acquises durant les études de Bachelor. Dans ce cas, le ou la candidat-e au Master est tenu-e de suivre pendant ses études de Master un programme d'ajustement, conformément à l'article 9, alinéa 2 du présent Règlement.

Art. 5. Admission sur dossier

¹ La Commission des études et des examens de la Faculté des lettres statue sur les demandes d'admission qui n'entrent pas dans le cadre des dispositions prévues à l'article 4, alinéa 1.

² Elle fixe sur proposition des départements l'ampleur et le contenu des compléments éventuels que le ou la candidat-e doit accomplir avant d'entreprendre ses études de Master.

³ Les dispositions prévues à l'article 4, al. 3 du présent Règlement sont réservées et s'appliquent par analogie.

Art. 6. Etudes de Master anticipées

¹ Les candidat-e-s au Bachelor inscrit-e-s depuis six semestres au moins dans un programme d'études organisé par la Faculté des lettres peuvent obtenir de manière anticipée un maximum de 30 crédits ECTS correspondant à des prestations requises pour l'octroi du diplôme de Master. Ces prestations doivent toutefois être accomplies dans un ou deux programmes d'études de Master auxquels les étudiant-e-s concerné-e-s pourront accéder sans conditions

ohne Vorbedingungen zu den Masterprogrammen der Philosophischen Fakultät zugelassen, gemäss der Regelung der CRUS zur Festlegung der Studienrichtungen sowie für die Zuordnung der Bachelorstudiengänge vom 11. November 2005. Die Details werden in einem besonderen Reglement dargelegt, das vom Fakultätsrat genehmigt und vom Rektorat ratifiziert wird.

² Das in Absatz 1 erwähnte besondere Reglement kann die Verleihung des Master-titels vom Erwerb von Fähigkeiten oder Kenntnissen abhängig machen, die im Bachelorstudium nicht erworben wurden. In diesem Fall müssen die Masterkandidatinnen und -kandidaten während dem Masterstudium ein Anpassungsprogramm gemäss Artikel 9 Abs. 2 dieses Reglements absolvieren.

Art. 5. Zulassung aufgrund eines Dossiers

¹ Die Studien- und Examenskommission der Philosophischen Fakultät entscheidet über die Zulassungsgesuche, die von den Bestimmungen in Artikel 4, Absatz 1 nicht abgedeckt werden.

² Sie legt auf Antrag der Departemente Umfang und Inhalt der allfälligen zusätzlichen Leistungen fest, welche die Kandidatin oder der Kandidat vor Beginn des Masterstudiums erbringen muss.

³ Die in Artikel 4 Abs. 3 dieses Reglements vorgesehenen Bestimmungen bleiben vorbehalten und gelten analog.

Art. 6. Vorgezogenes Masterstudium

¹ Bachelorkandidatinnen und -kandidaten, die seit mindestens sechs Semestern in einem von der Philosophischen Fakultät organisierten Studienprogramm eingeschrieben sind, können vorzeitig maximal 30 ECTS-Punkte für Studienleistungen erwerben, die für den Verleih des Masterdiploms verlangt werden. Diese Leistungen müssen in einem oder zwei Masterprogrammen erbracht werden, zu denen die betroffenen Studierenden nach dem Erwerb

préalables après l'obtention de leur diplôme de Bachelor.

² Cette possibilité est sujette à autorisation du Conseil décanal, qui vérifie que les conditions prévues à l'alinéa 1 sont remplies. Cette autorisation est en principe valable un semestre. Elle ne peut pas être renouvelée.

³ Les 30 crédits ECTS visés à l'alinéa 1 doivent être acquis dans un programme d'études approfondies ou répartis sur un programme d'études approfondies et un programme d'études secondaires ou de spécialisation.

⁴ Lorsque les plans d'études prévus pour les programmes de Bachelor le rendent nécessaire, la durée de l'autorisation visée à l'alinéa 2 peut exceptionnellement être supérieure à un semestre.

⁵ Les crédits ECTS attribués de manière anticipée seront validés au plus tôt après l'admission des étudiant-e-s concerné-e-s dans le ou les programmes d'études visés à l'alinéa 1, conformément aux articles 3 à 5 du présent Règlement. Les dispositions régissant l'organisation des études dans les différents programmes de Master offerts par la Faculté des lettres restent réservées, conformément aux plans d'études des départements.

⁶ Les crédits ECTS attribués de manière anticipée ne pourront en aucun cas être validés pour l'octroi du diplôme de Bachelor.

ihres Bachelordiploms ohne Vorbedingungen zugelassen sein werden.

² Diese Möglichkeit erfordert die Bewilligung des Dekanatsrats, der überprüft, ob die Bedingungen nach Absatz 1 erfüllt sind. Diese Bewilligung gilt in der Regel für ein Semester. Sie ist nicht erneuerbar.

³ Die 30 ECTS-Punkte nach Absatz 1 müssen in einem Vertiefungsprogramm erworben oder auf ein Vertiefungsprogramm und ein Nebenprogramm oder ein Spezialisierungsprogramm aufgeteilt werden.

⁴ Wenn die Studienpläne für die Bachelorprogramme es erfordern, kann die Dauer der Bewilligung nach Absatz 2 ausnahmsweise länger als ein Semester sein.

⁵ Die vorzeitig vergebenen ECTS-Punkte werden frühestens nach der Zulassung der betroffenen Studierenden zu dem Studienprogramm oder den Studienprogrammen nach Absatz 1 validiert, gemäss Artikel 3 bis 5 dieses Reglements. Die Bestimmungen über den Aufbau des Studiums in den verschiedenen von der Philosophischen Fakultät angebotenen Masterprogrammen bleiben vorbehalten, gemäss den Studienplänen der Departemente.

⁶ Die vorzeitig vergebenen ECTS-Punkte können auf keinen Fall für das Bachelordiplom validiert werden.

CHAPITRE 3

ORGANISATION DES ÉTUDES

1. Dispositions générales

Art. 7. ¹ Les études conduisant à l'obtention du Master of Arts ou du Master of Science de la Faculté des lettres comprennent, sous réserve des dispositions prévues à l'alinéa 2 :

- a) un mémoire faisant l'objet d'une soutenance devant un jury de spécialistes

KAPITEL 3

AUFBAU DES STUDIUMS

1. Allgemeine Bestimmungen

Art. 7. ¹ Das Studium, das zum Erwerb des Master of Arts oder des Master of Science der Philosophischen Fakultät führt, umfasst unter Vorbehalt der in Absatz 2 vorgesehenen Bestimmungen :

- a) eine Masterarbeit, die vor einer Jury von Spezialisten verteidigt wird (siehe

- (voir articles 23 à 31) ;
b) un programme d'études approfondies (voir article 8) ;
c) un programme d'études complémentaires (voir article 9).

² Les plans d'études concernant les programmes d'études approfondies précisent si les candidat-e-s au Master ont l'obligation de choisir un programme d'études complémentaires, ou si ce choix est facultatif.

2. Programmes d'études

Art. 8. Programme d'études approfondies

¹ Le programme d'études approfondies permet d'acquérir une formation scientifique dans un domaine d'études de la Faculté des lettres, conformément à une liste officielle approuvée par le Conseil de Faculté et renouvelable annuellement.

² Il suppose l'acquisition de 60 crédits ECTS.

Art. 9. Programme d'études complémentaires et programme d'ajustement

¹ Le programme d'études complémentaires peut servir à :

- a) l'acquisition de connaissances spécialisées dans le domaine dont relève le programme d'études approfondies (programme de spécialisation) ;
- b) l'acquisition d'un complément de formation à l'extérieur du domaine dont relève le programme d'études approfondies (programme d'études secondaires).

² Le programme d'ajustement sert à l'acquisition de compétences ou de connaissances non acquises durant les études de Bachelor.

³ Les programmes d'études complémentaires et d'ajustement supposent l'acquisition de 30 crédits ECTS.

Artikel 23 bis 31);

- b) ein Vertiefungsprogramm (siehe Artikel 8);
- c) ein Ergänzungsprogramm (siehe Artikel 9).

² In den Studienplänen zu den Vertiefungsprogrammen wird festgelegt, ob die Masterkandidatinnen und -kandidaten ein Ergänzungsprogramm wählen müssen, oder ob dies fakultativ ist.

2. Studienprogramme

Art. 8. Vertiefungsprogramm

¹ Das Vertiefungsprogramm erlaubt den Erwerb einer wissenschaftlichen Ausbildung in einem Studienbereich der Philosophischen Fakultät, gemäss einer offiziellen Liste, die vom Fakultätsrat genehmigt wird und jährlich nachgeführt werden kann.

² Es erfordert den Erwerb von 60 ECTS-Punkten.

Art. 9. Ergänzungsprogramm und Anpassungsprogramm

¹ Mit dem Ergänzungsprogramm können folgende Kenntnisse oder Fähigkeiten erworben werden:

- a) spezielle Fachkenntnisse im Bereich des Vertiefungsprogramms (Spezialisierungsprogramm);
- b) eine zusätzliche Ausbildung ausserhalb des Bereichs, in dem das Vertiefungsprogramm gewählt wurde (Nebenprogramm).

² Das Anpassungsprogramm dient dem Erwerb von Fähigkeiten oder Kenntnissen, die im Bachelorstudium nicht erworben wurden.

³ Die Ergänzungsprogramme und die Anpassungsprogramme erfordern den Erwerb von 30 ECTS-Punkten.

3. Plans d'études

Art. 10. Principe

¹ Les plans d'études régissant l'organisation des études dans les différents programmes de Master offerts en Faculté des lettres sont élaborés et approuvés par les départements. Les attributions de la Commission des études et des examens sont réservées.

² Ils sont structurés en modules et organisés de manière à permettre à un-e étudiant-e d'accomplir un programme d'études approfondies et un programme d'études complémentaires en 4 semestres au maximum.

Art. 11. Mention bilingue

¹ Les études accomplies en partie en français et en partie en allemand peuvent donner lieu à l'octroi d'une mention bilingue figurant sur le diplôme de Master.

² Deux cas de figure sont possibles :

- les études sont accomplies en partie en français et en partie en allemand dans un programme d'études approfondies ;
- les études sont accomplies en français dans le programme d'études approfondies et en allemand dans le programme de spécialisation, ou inversement.

³ Les exigences à accomplir pour l'octroi d'une telle mention font l'objet d'un plan d'études spécifique. Les dispositions du Rectorat concernant l'octroi des mentions bilingues sont réservées.

Art. 12. Langue

¹ Les plans d'études sont rédigés dans la langue d'enseignement du programme d'études. Lorsque la langue d'enseignement n'est ni le français ni l'allemand, ils sont traduits par les départements concernés dans les langues officielles de l'Université.

² Les plans d'études régissant les études bilingues sont rédigés en français et en

3. Studienpläne

Art. 10. Grundsatz

¹ Die Studienpläne, die den Aufbau des Studiums in den verschiedenen von der Philosophischen Fakultät angebotenen Masterprogrammen regeln, werden von den Departementen ausgearbeitet und genehmigt. Die Zuständigkeit der Studien- und Examenskommission bleibt vorbehalten.

² Sie sind in Module gegliedert und so aufgebaut, dass die Studierenden in maximal 4 Semestern ein Vertiefungsprogramm und ein Ergänzungsprogramm absolvieren können.

Art. 11. Vermerk zweisprachig

¹ Wer sein Studium teils auf Französisch, teils auf Deutsch absolviert, kann auf dem Masterdiplom den Vermerk zweisprachig erhalten.

² Es gibt zwei Möglichkeiten:

- das Studium wird in einem Vertiefungsprogramm teils auf Französisch, teils auf Deutsch absolviert;
- das Studium im Vertiefungsprogramm wird auf Französisch absolviert, dasjenige im Spezialisierungsprogramm auf Deutsch oder umgekehrt.

³ Die Anforderungen, die für die Verleihung eines solchen Vermerks erfüllt werden müssen, werden in einem besonderen Studienplan geregelt. Die Bestimmungen des Rektorats über die Verleihung des Vermerks zweisprachig bleiben vorbehalten.

Art. 12. Sprache

¹ Die Studienpläne werden in der Unterrichtssprache des entsprechenden Studienprogramms verfasst. Wenn die Unterrichtssprache weder Französisch noch Deutsch ist, werden die Studienpläne von den betroffenen Departementen in die offiziellen Sprachen der Universität übersetzt.

² Die Studienpläne für die zweisprachigen Studien werden auf Französisch und auf

allemand.

Deutsch verfasst.

4. Modules

4. Module

Art. 13. Définition

Art. 13. Definition

¹ Les modules sont des ensembles structurés et cohérents d'activités d'enseignement et d'apprentissage qui permettent d'atteindre un ou plusieurs objectifs de formation.

¹ Ein Modul ist ein strukturierter und kohärenter Verbund von Lehr- und Lerneinheiten zur Erreichung von einem oder mehreren Lernzielen.

² Chaque module correspond en principe à une charge de travail équivalant à 15 crédits ECTS. Des modules de 12 ou 18 crédits ECTS peuvent être admis, pour autant que l'organisation des études réponde au principe énoncé à l'article 10, alinéa 2.

² Jedes Modul entspricht grundsätzlich einem Arbeitsaufwand von 15 ECTS-Punkten. Module zu 12 oder 18 ECTS-Punkten können zugelassen werden, sofern der Studienaufbau dem Grundsatz aus Artikel 10 Abs. 2 entspricht.

Art. 14. Contenu

Art. 14. Inhalt

¹ Chaque module comprend au minimum une épreuve visant à s'assurer que l'étudiant-e a atteint les objectifs de formation prévus pour ce module.

¹ In jedem Modul wird mindestens eine Prüfung abgelegt, die bestätigen soll, dass die oder der Studierende die Lernziele des Moduls erreicht hat.

² Pour le reste, l'organisation des modules est de la compétence des départements. Ces derniers arrêtent notamment la forme et la durée de la ou des épreuves prévues à l'alinéa 1. Ils établissent également avant le début de chaque semestre la liste des unités d'enseignement entrant dans la constitution des modules.

² Ansonsten sind die Departemente für den Aufbau der Module zuständig. Sie beschliessen namentlich, welche Form und Dauer die in Absatz 1 vorgesehene Prüfung oder vorgesehenen Prüfungen haben. Ausserdem erstellen sie vor Semesterbeginn die Liste mit den Unterrichtseinheiten, die Bestandteil der Module sind.

Art. 15. Notation

Art. 15. Benotung

¹ L'étudiant-e qui a accompli avec succès l'ensemble des exigences liées à un module reçoit une note unique non arrondie pour ce module.

¹ Studierende, die alle Anforderungen eines Moduls erfolgreich erfüllt haben, erhalten eine einzige ungerundete Note für dieses Modul.

² Lorsque plusieurs notes sont octroyées dans le cadre d'un même module, les plans d'études indiquent comment la moyenne est calculée.

² Wenn in einem Modul mehrere Noten vergeben werden, ist im Studienplan angegeben, wie der Durchschnitt berechnet wird.

³ Les plans d'études précisent également s'il est possible de compenser une ou plusieurs notes insuffisantes avec des notes appartenant au même module. Dans ce cas, la moyenne non arrondie des notes prises en considération doit être égale ou supérieure à 4 pour que le module soit considéré comme réussi.

³ In den Studienplänen wird ausserdem angegeben, ob es möglich ist, eine oder mehrere ungenügende Noten mit Noten desselben Moduls zu kompensieren. In diesem Fall muss der ungerundete Durchschnitt der berücksichtigten Noten grösser oder gleich 4 sein, damit das Modul als bestanden gilt.

⁴ Il n'est pas possible de compenser une ou plusieurs notes insuffisantes avec des notes appartenant à d'autres modules.

Art. 16. Validation

¹ Les crédits ECTS correspondant à la charge de travail prévue pour un module sont validés en faveur d'un-e étudiant-e dès lors qu'il est dûment établi que celui-ci ou celle-ci a accompli dans le module concerné l'ensemble des exigences requises par le plan d'études auquel il ou elle est soumis-e.

² La validation des modules fait l'objet d'un rapport détaillant les prestations accomplies par l'étudiant-e, ainsi que les résultats obtenus. Ce rapport est signé par un membre du corps professoral responsable du module.

³ Les rapports sont enregistrés et archivés par les départements concernés, conformément à un calendrier arrêté par le Conseil de Faculté.

5. Unités d'enseignement

Art. 17. Définition

¹ L'unité d'enseignement est la plus petite unité d'un plan d'études pouvant donner lieu à l'octroi de crédits ECTS.

² Sont notamment considérées comme des unités d'enseignement :

- les cours ;
- les cours de langue ;
- les séminaires ;
- les exercices ;
- les stages et voyages d'études ;
- les colloques.

³ Les départements peuvent définir d'autres types d'unités d'enseignement.

Art. 18. Système de crédits

¹ Avant le début de chaque semestre, les départements précisent, conformément au système européen de crédits (ECTS), quelle est la charge de travail correspondant à l'accomplissement des prestations d'études requises dans le cadre des unités

⁴ Es ist nicht möglich, eine oder mehrere ungenügende Noten mit Noten aus anderen Modulen zu kompensieren.

Art. 16. Validierung

¹ Die ECTS-Punkte, die dem Arbeitsaufwand für ein Modul entsprechen, werden einer oder einem Studierenden angerechnet, sobald nachgewiesen ist, dass sie oder er alle Anforderungen erfüllt hat, die im betreffenden Studienplan für dieses Modul vorgesehen sind.

² Über die Validierung der Module wird ein Bericht erstellt. Er enthält die Leistungen, die von der oder dem Studierenden erbracht wurden sowie die erreichten Ergebnisse. Dieser Bericht wird von einem Mitglied der Professorenschaft unterschrieben, das für das Modul verantwortlich ist.

³ Die Berichte werden von den betreffenden Departementen gemäss einem vom Fakultätsrat beschlossenen Zeitplan registriert und archiviert.

5. Unterrichtseinheiten

Art. 17. Definition

¹ Eine Unterrichtseinheit ist die kleinste Einheit des Studienplans, für die ECTS-Punkte vergeben werden können.

² Als Unterrichtseinheiten gelten namentlich:

- Vorlesungen;
- Sprachkurse;
- Seminare;
- Übungen;
- Praktika und Studienreisen;
- Kolloquien.

³ Die Departemente können weitere Arten von Unterrichtseinheiten bestimmen.

Art. 18. Punktesystem

¹ Vor Semesterbeginn legen die Departemente in Übereinstimmung mit dem Europäischen System zur Anrechnung von Studienleistungen (ECTS) fest, wie gross der Arbeitsaufwand für das Erbringen der Studienleistungen ist, die in den Unter-

d'enseignement dont ils ont la responsabilité.

² En règle générale, les principes suivants sont applicables :

- a) un cours ou un séminaire de 2 heures semaine semestre évalué correspond à une charge de travail de 3 crédits ECTS ;
- b) un travail de séminaire oral ou écrit correspond à une charge de travail de 3 à 9 crédits ECTS.

CHAPITRE 4

EVALUATION DES PRESTATIONS

Art. 19. Attribution de crédits ECTS

¹ Les crédits ECTS sont attribués exclusivement sur la base de prestations d'études évaluées et jugées suffisantes.

² L'évaluation peut porter sur des prestations d'études accomplies dans le cadre d'une seule unité d'enseignement (évaluation par unité d'enseignement) ou de plusieurs unités d'enseignement (évaluation par module).

³ La seule présence à un cours peut être considérée comme une prestation d'études donnant lieu à l'attribution de crédits ECTS pour autant que ce cours soit pris en compte dans l'évaluation d'un module.

⁴ Les départements compétents règlent l'attribution des crédits ECTS liés à des prestations d'études, comme les stages, qui ne sont pas évaluées par des membres du corps enseignant universitaire.

Art. 20. Moyens d'évaluation

¹ L'évaluation des prestations accomplies par un-e étudiant-e peut notamment se faire par :

- a) des contrôles continus réalisés en cours d'enseignement ;
- b) une épreuve orale ou écrite au terme d'une période d'enseignement ;

richtseinheiten aus ihrem Verantwortungsbereich verlangt werden.

² Im Allgemeinen gelten die folgenden Grundsätze :

- a) eine evaluierte Vorlesung oder ein evaluiertes Seminar zu zwei Semesterwochenstunden entspricht einem Arbeitsaufwand von 3 ECTS-Punkten;
- b) eine mündliche oder schriftliche Seminararbeit entspricht einem Arbeitsaufwand von 3 bis 9 ECTS-Punkten.

KAPITEL 4

LEISTUNGSÜBERPRÜFUNG

Art. 19. Vergabe der ECTS-Punkte

¹ Die ECTS-Punkte werden ausschliesslich auf der Grundlage von evaluierten und für genügend befundenen Studienleistungen vergeben.

² Die Evaluation kann sich auf Leistungen beziehen, die im Rahmen einer einzelnen Unterrichtseinheit (Evaluation pro Unterrichtseinheit) oder mehrerer Unterrichtseinheiten (Modulevaluation) erbracht wurden.

³ Die blosse Anwesenheit in einer Lehrveranstaltung gilt als Studienleistung, für die ECTS-Punkte vergeben werden, sofern diese Lehrveranstaltung bei der Evaluation eines Moduls berücksichtigt wird.

⁴ Die zuständigen Departemente regeln die Vergabe der ECTS-Punkte für Studienleistungen, die nicht von einem Dozenten der Universität evaluiert werden, wie z.B. Praktika.

Art. 20. Evaluation

¹ Die Evaluation der Leistungen der Studierenden kann namentlich erfolgen durch:

- a) fortlaufende Lernkontrollen, die während dem Unterricht durchgeführt werden;
- b) eine mündliche oder schriftliche Prüfung am Ende einer Unterrichtsperiode;

c) un travail oral ou écrit validant des prestations d'études accomplies durant une période de travail personnel.

² Les épreuves sont obligatoirement notées, conformément à l'échelle de notation prévue à l'article 21.

³ Une épreuve ou un travail oral ou écrit non réussis peuvent être répétés deux fois.

Art. 21. Echelle de notes

¹ L'échelle de notes utilisée au sein de la Faculté des lettres se compose des notes entières et des demi-points de 1 à 6, où 6 est la meilleure note.

² Les notes de 6 à 4 qualifient les épreuves réussies, les notes en dessous de 4 qualifient les épreuves non réussies.

CHAPITRE 5

EXAMEN DE MASTER

Art. 22. ¹ L'examen de Master représente une charge de travail équivalent à 30 crédits ECTS.

² Il comprend :

- a) le mémoire de Master ;
- b) la soutenance du mémoire de Master.

1. Mémoire de Master

Art. 23. Sujet du mémoire

¹ Le mémoire doit traiter d'un sujet en relation avec le programme d'études approfondies. Il peut être pluridisciplinaire.

² Il présente les résultats d'une recherche personnelle, conduite selon des principes scientifiques.

³ Le Conseil de Faculté, sur proposition du Département concerné, peut autoriser la rédaction d'un mémoire dans un programme d'études secondaires ou de spécialisation.

c) eine mündliche oder schriftliche Arbeit zur Validierung von Studienleistungen, die in persönlicher Arbeit erbracht wurden.

² Die Prüfungen müssen benotet werden, gemäss der in Artikel 21 vorgesehenen Notenskala.

³ Eine nicht bestandene Prüfung oder eine nicht bestandene mündliche oder schriftliche Arbeit können zwei Mal wiederholt werden.

Art. 21. Notenskala

¹ Die Notenskala, die an der Philosophischen Fakultät verwendet wird, besteht aus ganzen und halben Noten von 1 bis 6, wobei 6 die beste Note ist.

² Die Noten von 6 bis 4 werden für bestandene Prüfungen vergeben, die Noten unterhalb von 4 für nicht bestandene Prüfungen.

KAPITEL 5

MASTEREXAMEN

Art. 22. ¹ Das Masterexamen entspricht einem Arbeitsaufwand von 30 ECTS-Punkten.

² Es umfasst:

- a) die Masterarbeit;
- b) die Verteidigung der Masterarbeit.

1. Masterarbeit

Art. 23. Thema der Masterarbeit

¹ Die Masterarbeit muss ein Thema aus dem Bereich des Vertiefungsprogramms behandeln. Sie kann disziplinenübergreifend sein.

² Sie präsentiert die Ergebnisse einer persönlichen Forschungsarbeit, die nach wissenschaftlichen Prinzipien ausgeführt wurde.

³ Der Fakultätsrat kann auf Antrag des betroffenen Departements gestatten, dass die Masterarbeit in einem Nebenprogramm oder in einem Spezialisierungsprogramm geschrieben wird.

Art. 24. Directeur ou directrice du mémoire

¹ Le sujet du mémoire de Master est soumis à l'approbation de son directeur ou de sa directrice. Ce dernier ou cette dernière assiste et conseille l'étudiant-e durant l'élaboration de son travail.

² Les membres du corps professoral enseignant dans le domaine dont relève le programme d'études approfondies sont titulaires du droit de direction de mémoire.

³ Avec l'accord exprès du corps professoral du Département, le droit de direction de mémoire peut être octroyé par le corps professoral de la Faculté pour une durée de trois ans renouvelable aux enseignant-e-s titulaires d'un doctorat ou d'une habilitation. Les alinéas 1 et 2 s'appliquent par analogie.

Art. 25. Dépôt du mémoire

¹ Le mémoire est déposé au décanat conformément au calendrier prévu à l'article 40 du présent Règlement.

² Sont autorisé-e-s à déposer leur mémoire les candidat-e-s à qui il manque au plus l'équivalent d'un module dans le plan d'études. La totalité des crédits ECTS devront avoir été acquis avant la soutenance.

³ Un mémoire déposé ne peut plus être retiré sous peine d'échec.

2. Soutenance

Art. 26. Admission à la soutenance

¹ Le directeur ou la directrice rédige dans un délai de six semaines suivant la date limite de dépôt du mémoire un rapport dans lequel il ou elle recommande d'accepter, ou non, le ou la candidat-e à la soutenance.

² Si le directeur ou la directrice recommande l'admission à la soutenance, il ou elle

Art. 24. Leiterin oder Leiter der Masterarbeit

¹ Das Thema der Masterarbeit wird der zuständigen Leiterin oder dem zuständigen Leiter zur Genehmigung vorgelegt. Sie oder er unterstützt und berät die oder den Studierenden beim Erstellen der Arbeit.

² Die Mitglieder der Professorenschaft, die im Bereich des Vertiefungsprogramms unterrichten, besitzen das Recht auf die Betreuung der Masterarbeit.

³ Mit der ausdrücklichen Zustimmung der Professorenschaft des Departements kann das Recht auf die Betreuung der Masterarbeit von der Professorenschaft der Fakultät für eine Dauer von drei Jahren einer Dozentin oder einem Dozenten erteilt werden, die oder der einen Dokortitel oder eine Habilitation besitzt. Es ist verlängerbar. Die Absätze 1 und 2 gelten analog.

Art. 25. Abgabe der Masterarbeit

¹ Die Abgabe der Masterarbeit im Dekanat erfolgt gemäss dem in Artikel 40 dieses Reglements vorgesehenen Kalender.

² Die Kandidatin oder der Kandidat darf die Masterarbeit abgeben, wenn die noch fehlenden Studienleistungen höchstens einem Modul im Studienplan entsprechen. Sie oder er muss vor der Verteidigung die Gesamtheit der ECTS-Punkte erreicht haben.

³ Wird eine abgegebene Masterarbeit zurückgezogen, ist dies gleichbedeutend mit einem Misserfolg.

2. Verteidigung

Art. 26. Zulassung zur Verteidigung

¹ Die Leiterin oder der Leiter fasst innerhalb von sechs Wochen nach Abgabeschluss der Masterarbeit einen Bericht, in dem sie oder er die Zulassung der Kandidatin oder des Kandidaten zur Verteidigung empfiehlt oder davon abrät.

² Wenn die Leiterin oder der Leiter die Zulassung zur Verteidigung empfiehlt, schlägt

propose une note pour le travail de mémoire, conformément au barème prévu à l'article 21. La note attribuée au mémoire doit être, dans ce cas, égale ou supérieure à 4.

³ Ce rapport doit, dans tous les cas, être accepté par le jury prévu à l'article 29 du présent Règlement. Le jury peut modifier la recommandation du directeur ou de la directrice, en faveur ou en défaveur du ou de la candidat-e.

⁴ Si le ou la candidat-e n'est pas admis-e en soutenance, les dispositions prévues à l'article 31, alinéa 1 du présent Règlement sont applicables.

Art. 27. Convocation

¹ La soutenance est convoquée par le ou la président-e du Conseil du département auquel est rattaché le directeur ou la directrice du mémoire de Master. Les dispositions prévues à l'article 31, alinéa 2 du présent Règlement sont réservées.

² Elle doit avoir lieu dans un délai de 2 mois suivant la date limite du dépôt du mémoire.

³ Sauf motifs impérieux, indépendants de sa volonté, un-e candidat-e doit se présenter à la soutenance à laquelle il ou elle a été convoqué-e, sous peine d'échec. En cas d'absence ou de désistement d'un-e candidat-e, le ou la président-e du jury tranche. S'il y a lieu, il ou elle fixe une nouvelle date pour la soutenance et convoque le ou la candidat-e.

Art. 28. Déroulement

¹ La durée de la soutenance est d'une heure. Elle comprend un exposé du ou de la candidat-e retraçant les thèses principales de son mémoire (20 minutes), suivi des questions du jury (40 minutes).

² A l'issue de la séance, le jury se retire pour délibérer et attribue une note pour la soutenance.

sie oder er gemäss der Skala in Artikel 21 eine Note vor. Die Note für die Masterarbeit muss in diesem Fall grösser oder gleich 4 sein.

³ Der Bericht muss auf jeden Fall von der in Artikel 29 dieses Reglements vorgesehenen Jury angenommen werden. Die Jury kann die Empfehlung der Leiterin oder des Leiters zu Gunsten oder zu Ungunsten der Kandidation oder des Kandidaten abändern.

⁴ Wenn die Kandidatin oder der Kandidat nicht zur Verteidigung zugelassen wird, gelten die in Artikel 31 Abs. 1 dieses Reglements vorgesehenen Bestimmungen.

Art. 27. Einberufung

¹ Die Verteidigung wird von der Präsidentin oder dem Präsidenten des Departementsrats einberufen, dem die Leiterin oder der Leiter der Masterarbeit angehört. Die in Artikel 31 Abs. 2 dieses Reglements vorgesehenen Bestimmungen bleiben vorbehalten.

² Sie muss innerhalb von 2 Monaten nach dem Abgabeschluss für die Masterarbeit stattfinden.

³ Wenn nicht zwingende Gründe vorliegen, auf die sie oder er keinen Einfluss hat, muss eine Kandidatin oder ein Kandidat zur Verteidigung erscheinen, zu der sie oder er einberufen wurde, andernfalls gilt diese als nicht bestanden. Bei Abwesenheit oder Rückzug einer Kandidatin oder eines Kandidaten entscheidet die Präsidentin oder der Präsident der Jury. Wenn nötig legt sie oder er ein neues Datum für die Verteidigung fest und beruft die Kandidatin oder den Kandidaten ein.

Art. 28. Ablauf

¹ Die Verteidigung dauert eine Stunde. Sie umfasst einen Vortrag der Kandidatin oder des Kandidaten über die Hauptthesen der Masterarbeit (20 Minuten), gefolgt von den Fragen der Jury (40 Minuten).

² Am Ende der Session zieht sich die Jury für eine Beratung zurück und vergibt eine Note für die Verteidigung.

³ Les résultats obtenus par le ou la candidat-e (voir l'article 30 du présent Règlement) lui sont communiqués oralement par le ou la président-e du jury. Ils lui sont confirmés par écrit. En cas d'échec, les dispositions prévues à l'article 31, alinéa 2 du présent Règlement sont réservées.

⁴ La soutenance fait l'objet d'un procès-verbal signé par le ou la président-e du jury. Ce procès-verbal dresse un résumé des délibérations du jury et mentionne les résultats obtenus par le ou la candidat-e. Il est transmis au décanat et sert de base à l'établissement du diplôme.

Art. 29. Jury

¹ Le jury est désigné par le corps professoral du Département auquel est rattaché le directeur ou la directrice du mémoire.

² Il se compose du directeur ou de la directrice du mémoire et de un-e à deux expert-e-s reconnu-e-s pour leurs compétences scientifiques dans le domaine concerné par la soutenance. L'un-e des expert-e-s au moins doit être titulaire du droit de direction de mémoire, conformément à l'article 24, alinéas 2 et 3 du présent Règlement.

³ La présidence du jury est assurée par le directeur ou la directrice du mémoire.

Art. 30. Note de l'examen de Master

¹ La note de l'examen de Master résulte de la moyenne des notes attribuées au mémoire et à la soutenance; la note du mémoire compte double.

² L'examen de Master est considéré comme réussi si la note du mémoire et la note de la soutenance sont égales ou supérieures à 4.

Art. 31. Echec

¹ Un-e candidat-e dont l'admission à la sou-

³ Der Präsident der Jury informiert die Kandidatin oder den Kandidaten mündlich über die erzielten Ergebnisse (siehe Artikel 30 dieses Reglements). Diese werden ihr oder ihm schriftlich bestätigt. Bei einem Misserfolg bleiben die in Artikel 31 Abs. 2 dieses Reglements vorgesehenen Bestimmungen vorbehalten.

⁴ Es wird ein Protokoll der Verteidigung erstellt, das von der Präsidentin oder vom Präsidenten der Jury unterschrieben wird. Das Protokoll enthält eine Zusammenfassung der Beratung der Jury sowie die Ergebnisse, welche die oder der Studierende erreicht hat. Es wird dem Dekanat weitergeleitet und dient als Grundlage für das Erstellen des Diploms.

Art. 29. Jury

¹ Die Jury wird von der Professorenschaft des Departements bestimmt, dem die Leiterin oder der Leiter der Masterarbeit angehört.

² Die Jury besteht aus der Leiterin oder dem Leiter der Masterarbeit und aus einem oder zwei Expertinnen oder Experten, die anerkannte wissenschaftliche Fähigkeiten im für die Verteidigung relevanten Bereich besitzen. Mindestens eine Expertin oder ein Experte muss das Recht auf Betreuung der Masterarbeit haben, gemäss Artikel 24 Abs. 2 und 3 dieses Reglements.

³ Die Jury wird von der Leiterin oder dem Leiter der Masterarbeit präsiidiert.

Art. 30. Note für das Masterexamen

¹ Die Note für das Masterexamen wird aus dem Durchschnitt der Noten für die Masterarbeit und für die Verteidigung errechnet; die Note der Masterarbeit zählt doppelt.

² Das Masterexamen gilt als bestanden, wenn die Note für die Masterarbeit und die Note für die Verteidigung grösser oder gleich 4 sind.

Art. 31. Misserfolg

¹ Wurde einer Kandidatin oder einem Kan-

tenance a été refusée est autorisé-e à remanier son mémoire. Une décision motivée lui est communiquée sous forme écrite par le ou la président-e du jury et un délai raisonnable lui est imparti pour remanier son mémoire. Un mémoire peut être remanié une seule fois. Un deuxième refus d'admission à la soutenance équivaut à un échec définitif.

² Lorsque la note attribuée à la soutenance est insuffisante, le ou la président-e du jury adresse au ou à la candidat-e une décision écrite motivée et convoque une nouvelle soutenance dans un délai de 3 mois. Un mémoire ne peut être présenté plus de deux fois en soutenance.

³ En cas d'échec définitif, le ou la candidat-e n'est pas autorisé-e à poursuivre ses études dans la voie d'études dans laquelle il ou elle est inscrit-e.

CHAPITRE 6

DIPLOME

Art. 32. Octroi du diplôme

¹ L'octroi du diplôme de Master à la Faculté des lettres suppose la réussite de l'examen de Master prévu aux articles 22 et suivants du présent Règlement, ainsi que la validation de 60 crédits ECTS dans un programme d'études approfondies offert par la Faculté des lettres.

² Il suppose éventuellement la validation de 30 crédits ECTS supplémentaires dans un programme d'études secondaires ou dans un programme de spécialisation, conformément aux plans d'études régissant l'organisation des études dans les différents programmes d'études approfondies.

³ L'accomplissement d'exigences supplémentaires découlant des dispositions régis-

sidaten die Zulassung zur Verteidigung verweigert, darf sie oder er die Masterarbeit überarbeiten. Der Präsident der Jury teilt ihr oder ihm den begründeten Entscheid schriftlich mit. Die Kandidatin oder der Kandidat erhält eine angemessene Frist, um die Masterarbeit zu überarbeiten. Eine Masterarbeit darf nur einmal überarbeitet werden. Wenn die Zulassung zur Verteidigung ein zweites Mal verweigert wird, bedeutet dies den definitiven Misserfolg.

² Wenn die Note für die Verteidigung ungenügend ist, sendet die Präsidentin oder der Präsident der Jury der Kandidatin oder dem Kandidaten den schriftlichen und begründeten Entscheid und beruft innerhalb von 3 Monaten eine neue Verteidigung ein. Eine Masterarbeit kann nicht mehr als zwei Mal verteidigt werden.

³ Bei einem definitiven Misserfolg darf die Kandidatin oder der Kandidat das Studium im Studiengang, in dem sie oder er eingeschrieben ist, nicht fortsetzen.

KAPITEL 6

DIPLOM

Art. 32. Verleihung des Diploms

¹ Die Verleihung des Masterdiploms an der Philosophischen Fakultät setzt das erfolgreiche Bestehen des Masterexamens voraus, wie es in den Artikeln 22 ff dieses Reglements vorgesehen ist, sowie die Validierung von 60 ECTS-Punkten in einem von der Philosophischen Fakultät angebotenen Vertiefungsprogramm.

² Sie setzt unter Umständen die Validierung von 30 zusätzlichen ECTS-Punkten in einem Nebenprogramm oder in einem Spezialisierungsprogramm voraus, gemäss den Studienplänen, die den Aufbau des Studiums in den verschiedenen Vertiefungsprogrammen regeln.

³ Das Erfüllen von zusätzlichen Anforderungen, die sich aus den Bestimmungen

sant les conditions d'accès au Master ou de celles concernant la mobilité interuniversitaire est réservé.

Art. 33. Certificat

¹ L'étudiant-e qui remplit les exigences prévues à l'article 32 du présent Règlement reçoit un certificat mentionnant :

- le titre du mémoire de Master ;
- la note du mémoire et la note de la soutenance ;
- la note moyenne des modules validés dans le programme d'études approfondies ;
- la note moyenne des modules validés dans les programmes d'études secondaires ou de spécialisation éventuels.

² Le cas échéant, le certificat précise que l'étudiant-e a accompli ses études en français et en allemand, conformément à l'article 11 du présent Règlement.

³ Ce certificat est signé par le Doyen ou la Doyenne. Il sert de base à l'élaboration du diplôme.

⁴ Il est rédigé en français ou en allemand, selon la langue de correspondance de l'étudiant-e, et en anglais.

⁵ Il est accompagné d'un relevé détaillant la liste des cours suivis.

Art. 34. Diplôme

¹ Les diplômes sont délivrés au minimum deux fois par année à l'occasion d'une promotion solennelle organisée par le décanat.

² Ils précisent :

- le titre décerné, conformément à l'article 35 du présent Règlement ;
- la mention obtenue par l'étudiant-e, conformément à l'article 36 du présent Règlement ;
- le titre du mémoire ;
- le cas échéant, l'intitulé du programme de spécialisation ou du programme d'études secondaires dans lequel l'étudiant-e a accompli sa formation.

über die Zulassungsbedingungen zum Masterstudium oder über die interuniversitäre Mobilität ergeben, bleibt vorbehalten.

Art. 33. Zertifikat

¹ Studierende, welche die in Artikel 32 dieses Reglements erwähnten Anforderungen erfüllen, erhalten ein Zertifikat. Darauf aufgeführt sind:

- der Titel der Masterarbeit ;
- die Note der Masterarbeit und die Note der Verteidigung ;
- die Durchschnittsnote der validierten Module des Vertiefungsprogramms;
- die Durchschnittsnote der validierten Module in eventuellen Nebenprogrammen oder Spezialisierungsprogrammen.

² Auf dem Zertifikat wird gegebenenfalls präzisiert, dass die oder der Studierende das Studium auf französisch und auf deutsch absolviert hat, gemäss Artikel 11 dieses Reglements.

³ Das Zertifikat wird von der Dekanin oder dem Dekan unterschrieben. Es dient als Grundlage für das Erstellen des Diploms.

⁴ Es wird je nach Korrespondenzsprache der oder des Studierenden auf Französisch oder Deutsch verfasst, sowie auf Englisch.

⁵ Eine Liste der besuchten Lehrveranstaltungen ist beigelegt.

Art. 34. Diplom

¹ Die Diplome werden mindestens zweimal pro Jahr verliehen, anlässlich einer feierlichen Promotion, die vom Dekanat organisiert wird.

² Das Diplom enthält folgende Angaben :

- den verliehenen Titel, gemäss Artikel 35 dieses Reglements;
- das Prädikat, das die oder der Studierende erhalten hat, gemäss Artikel 36 dieses Reglements;
- den Titel der Masterarbeit ;
- gegebenenfalls die Bezeichnung des Spezialisierungsprogramms oder des Nebenprogramms, in dem die oder der Studierende die Ausbildung absolviert

³ Le cas échéant, le diplôme précise que l'étudiant-e a accompli ses études en partie en français et en partie en allemand, conformément à l'article 11 du présent Règlement.

⁴ Le diplôme est revêtu des signatures du Recteur ou de la Rectrice et du Doyen ou de la Doyenne.

⁵ Il est rédigé en français ou en allemand, selon la langue de correspondance de l'étudiant-e, et en anglais.

Art. 35. Titres décernés

¹ Les titres décernés sur le diplôme de Master se composent :

- a) de l'intitulé de la voie d'études dans laquelle l'étudiant-e est inscrit-e ;
- b) de l'intitulé du programme d'études approfondies dans lequel l'étudiant-e a accompli sa formation ou de l'intitulé du domaine auquel ce programme est rattaché, pour autant qu'ils ne figurent pas déjà dans l'intitulé de la voie d'études.

² La liste des titres conformes à l'alinéa 1 figure dans l'avenant au présent Règlement. Ledit avenant ne nécessite que l'approbation du Rectorat.

³ Les dispositions de la Conférence des directeurs de l'Instruction publique concernant la dénomination du Master of Arts en éducation spécialisée et du Master of Arts en sciences de l'éducation pour l'enseignement au secondaire I sont réservées.

Art. 36. Mention

¹ Une mention est attribuée aux étudiant-e-s qui ont achevé leur formation avec succès.

² La note servant de base à l'attribution de cette mention résulte de la moyenne non arrondie :

- de la note de l'examen de Master ;
- de la moyenne des notes des modules du programme d'études approfondies ;
- de la moyenne des notes des modules du

hat.

³ Auf dem Diplom wird gegebenenfalls präzisiert, dass die oder der Studierende das Studium teils auf französisch, teils auf deutsch absolviert hat, gemäss Artikel 11 dieses Reglements.

⁴ Das Diplom ist mit den Unterschriften der Rektorin oder des Rektors und der Dekanin oder des Dekans versehen.

⁵ Es wird je nach Korrespondenzsprache der oder des Studierenden auf Französisch oder Deutsch verfasst, sowie auf Englisch.

Art. 35. Titel

¹ Der Titel auf dem Masterdiplom besteht:

- a) aus der Bezeichnung des Studiengangs, in dem die oder der Studierende eingeschrieben ist;
- b) aus der Bezeichnung des Vertiefungsprogramms, in dem die oder der Studierende die Ausbildung absolviert hat oder aus der Bezeichnung des Bereichs, dem dieses Programm angegliedert ist, sofern diese Angaben nicht schon in der Bezeichnung des Studiengangs enthalten sind.

² Die Liste mit den Titeln gemäss Absatz 1 befindet sich im Anhang zu diesem Reglement. Dieser Anhang benötigt lediglich die Zustimmung des Rektorats.

³ Die Bestimmungen der Erziehungsdirektorenkonferenz über die Bezeichnung des Master of Arts in Schulischer Heilpädagogik und des Master of Arts in Erziehungswissenschaften für den Unterricht auf der Sekundarstufe I bleiben vorbehalten.

Art. 36. Prädikat

¹ Studierende, die ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen haben, erhalten ein Prädikat.

² Die Note, die als Grundlage für die Vergabe dieses Prädikats dient, ergibt sich aus dem ungerundeten Durchschnitt :

- der Note des Masterexamens;
- des Durchschnitts der Noten für die Module des Vertiefungsprogramms;
- des Durchschnitts der Noten für die

programme d'études secondaires ou du programme de spécialisation éventuels.

³ Les mentions suivantes sont attribuées :

- *summa cum laude* pour une note entre 5,75 et 6 ;
- *insigni cum laude* pour une note entre 5,25 et 5,74 ;
- *magna cum laude* pour une note entre 4,75 et 5,24 ;
- *cum laude* pour une note entre 4,25 et 4,74 ;
- *rite* pour une note entre 4 et 4,24.

CHAPITRE 7

PROCÉDURE

1. Examens

Art. 37. Inscription

¹ L'inscription aux différents types d'unités d'enseignement prévues par les plans d'études et aux examens est obligatoire.

² Lorsqu'une évaluation par unité d'enseignement est prévue, l'étudiant-e s'inscrit simultanément à l'unité d'enseignement et à l'examen au début du semestre, conformément au calendrier prévu à l'article 40 du présent Règlement.

Art. 38. Retrait

¹ L'étudiant-e qui ne se présente pas à un examen doit en informer le secrétariat compétent en respectant les délais fixés par le département, sous peine d'échec.

² Les départements peuvent édicter des dispositions limitant le droit de retrait aux examens aux seuls cas de force majeure.

³ Les dispositions relatives à l'examen de Master prévues aux articles 25, alinéa 3 et 27, alinéa 3 du présent Règlement sont réservées.

Module in einem allfälligen Nebenprogramm oder Spezialisierungsprogramm.

³ Folgende Prädikate werden vergeben:

- *summa cum laude* für eine Note zwischen 5,75 und 6;
- *insigni cum laude* für eine Note zwischen 5,25 und 5,74;
- *magna cum laude* für eine Note zwischen 4,75 und 5,24;
- *cum laude* für eine Note zwischen 4,25 und 4,74;
- *rite* für eine Note zwischen 4 und 4,24.

KAPITEL 7

VERFAHREN

1. Examen

Art. 37. Einschreibung

¹ Die Einschreibung für die verschiedenen Arten von Unterrichtseinheiten, die in den Studienplänen vorgesehen sind, und für die Examen ist obligatorisch.

² Wenn eine Evaluation pro Unterrichtseinheit vorgesehen ist, schreibt sich die oder der Studierende zu Semesterbeginn gleichzeitig für die Unterrichtseinheit und für das Examen ein, gemäss dem in Artikel 40 dieses Reglements vorgesehenen Kalender.

Art. 38. Rückzug

¹ Studierende, die nicht zur Prüfung erscheinen, müssen das zuständige Sekretariat innerhalb der Frist, die vom Departement festgesetzt wurde, darüber informieren, andernfalls gilt die Prüfung als nicht bestanden.

² Die Departemente können Bestimmungen erlassen, in denen das Recht auf Rückzug vom Examen auf die Fälle Höherer Gewalt beschränkt wird.

³ Die Bestimmungen zum Masterexamen in Artikel 25 Abs. 3 und Artikel 27 Abs. 3 dieses Reglements bleiben vorbehalten.

Art. 39. Taxe d'examens

¹ Lors du dépôt du mémoire de Master, le décanat perçoit une taxe d'examens non remboursable de 200 francs.

² Aucune autre taxe d'examens n'est perçue pendant les études de Master.

Art. 40. Calendrier facultaire

¹ A la fin du semestre d'hiver, le Conseil de Faculté fixe pour l'année académique à venir les délais à respecter pour le dépôt du mémoire de Master, ainsi que pour l'inscription aux cours.

² Il précise également quels sont les délais à respecter par les secrétariats des départements pour la saisie des résultats d'examens et des validations de modules.

Art. 41. Comportement et moyens non autorisés

¹ Si un-e candidat-e est soupçonné-e d'utiliser des moyens non autorisés ou d'avoir tout autre comportement non autorisé à l'occasion d'un examen ou de toute autre forme d'évaluation, l'examineur ou l'examinatrice, ou la personne désignée pour surveiller l'examen font un rapport écrit au Conseil décanal.

² Après audition des parties concernées, le Conseil décanal décide si les soupçons sont fondés. Si tel est le cas, il octroie la note 1 au ou à la candidat-e et prononce à son encontre une décision d'échec à l'examen concerné.

³ Les dispositions prévues aux articles 99 et suivants des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg sont réservées.

2. Voies de droit

Art. 42. Recours

¹ Les décisions des examinateurs ou examinatrices relatives à l'évaluation des prestations accomplies par un-e étudiant-e peuvent faire l'objet d'un recours motivé et écrit devant la Commission de recours facultaire dans un délai de 30 jours suivant

Art. 39. Examensgebühr

¹ Bei der Abgabe der Masterarbeit erhebt das Dekanat eine Examensgebühr von 200 Franken. Sie wird nicht zurückbezahlt.

² Während dem Masterstudium wird keine weitere Gebühr erhoben.

Art. 40. Fakultätskalender

¹ Am Ende des Wintersemesters legt der Fakultätsrat für das kommende akademische Jahr die Fristen fest für das Einreichen der Masterarbeit sowie für die Einschreibung für die Lehrveranstaltungen.

² Er legt auch die Fristen fest für die Erfassung der Prüfungsergebnisse und der Validierung der Module durch die Sekretariate der Departemente.

Art. 41. Unerlaubtes Benehmen und unerlaubte Mittel

¹ Wenn eine Kandidatin oder ein Kandidat verdächtigt wird, bei einem Examen oder jeglicher anderer Form von Evaluation unerlaubte Mittel zu benutzen oder wenn sie oder er sich sonst auf eine unerlaubte Weise verhält, verfassen die Prüferin oder der Prüfer oder die Aufsichtsperson einen schriftlichen Bericht für den Dekanatsrat.

² Der Dekanatsrat hört beide Seiten an und entscheidet dann, ob der Verdacht begründet ist. Wenn dies der Fall ist, gibt er der Kandidatin oder dem Kandidaten die Note 1 und teilt ihm den Misserfolg für die entsprechende Prüfung mit.

³ Die Bestimmungen in den Artikeln 99 ff der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg bleiben vorbehalten.

2. Rechtswege

Art. 42. Rekurs

¹ Gegen Entscheide betreffend die Beurteilung der Leistung einer oder eines Studierenden durch die Prüferin oder den Prüfer kann bei der Fakultätskommission ein schriftlicher und begründeter Rekurs eingereicht werden. Dies muss innerhalb

leur notification, conformément à l'article 44 des Statuts du 8 novembre 2001 de la Faculté des lettres.

² Seuls l'arbitraire et la violation des règles de procédure peuvent être invoqués à l'encontre des décisions visées à l'alinéa 1.

CHAPITRE 8

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Art. 43. Reconnaissance d'études

¹ Les étudiant-e-s qui ont commencé leurs études de Master dans une autre Université peuvent les terminer à la Faculté des lettres à condition d'y rédiger leur mémoire de Master et d'y obtenir 15 crédits ECTS supplémentaires dans le programme d'études dans lequel le mémoire est réalisé. Les dispositions prévues à l'alinéa 2 sont réservées.

² En principe, un minimum de 15 crédits ECTS doivent être obtenus dans un programme d'études approfondies de la Faculté des lettres, à moins que l'étudiant-e ait accompli auprès d'une autre Université un programme d'études jugé équivalent par le Conseil décanal.

³ Les étudiant-e-s qui souhaitent exclusivement rédiger leur mémoire de Master à la Faculté des lettres doivent obtenir l'autorisation du Département auquel est rattaché le directeur ou la directrice du mémoire, ainsi que du Conseil décanal dans les limites prévues à l'alinéa 2 du présent article.

⁴ Les dispositions particulières prévues par les conventions interuniversitaires, notamment pour les étudiant-e-s de mobilité et dans le cadre du réseau BENEFRİ, sont réservées.

⁵ Sauf autorisation expresse du Conseil décanal, les prestations prises en compte pour l'octroi d'un premier diplôme ne peuvent faire l'objet d'une reconnaissance.

von 30 Tagen nach der Zustellung der Beurteilung erfolgen, gemäss Artikel 44 der Statuten vom 8. November 2001 der Philosophischen Fakultät.

² Gegen die Entscheide nach Absatz 1 können lediglich Willkür und Verletzung der Verfahrensregeln geltend gemacht werden.

KAPITEL 8

BESONDERE BESTIMMUNGEN

Art. 43. Studienanerkennung

¹ Studierende, die ihr Masterstudium an einer anderen Universität begonnen haben, können es an der Philosophischen Fakultät abschliessen, wenn sie hier ihre Masterarbeit schreiben und 15 zusätzliche ECTS-Punkte im Studienprogramm erwerben, in dem sie die Masterarbeit verfassen. Die Bestimmungen nach Absatz 2 bleiben vorbehalten.

² Grundsätzlich müssen mindestens 15 ECTS-Punkte in einem Vertiefungsprogramm der Philosophischen Fakultät erworben werden, ausser die oder der Studierende hat an einer anderen Universität ein Studienprogramm absolviert, das vom Dekanatsrat als gleichwertig anerkannt wird.

³ Studierende, die nur ihre Masterarbeit an der Philosophischen Fakultät schreiben wollen, brauchen dafür eine Bewilligung des Departements, dem die Leiterin oder der Leiter der Masterarbeit angehört, sowie des Dekanatsrats, gemäss den in Absatz 2 dieses Artikels festgelegten Grenzen.

⁴ Die besonderen Bestimmungen, die in den interuniversitären Konventionen vorgesehen sind, namentlich für Mobilitätsstudierende und im Rahmen von BENEFRİ, bleiben vorbehalten.

⁵ Ohne ausdrückliche Erlaubnis durch den Dekanatsrat kann für Leistungen, die für den Erwerb eines ersten Diploms berücksichtigt wurden, keine Anerkennung ausgestellt werden.

Art. 44. Etudes de psychologie

Les dispositions particulières nationales et européennes régissant les études en psychologie sont réservées.

CHAPITRE 9

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 45. Mise en application

¹ Le présent Règlement s'applique à tous et toutes les étudiant-e-s qui s'inscrivent dès le semestre d'hiver 2006/2007 dans l'une des voies d'études énumérées à l'article 2, alinéa 1.

² Il s'applique par analogie aux étudiant-e-s des autres voies d'études qui accèdent dès le semestre d'hiver 2006/2007 à un programme d'études complémentaires.

³ Dès le semestre d'hiver 2011/12, il s'appliquera également sans restrictions aux étudiant-e-s jusqu'alors soumis ou soumises au Règlement de licence du 5 avril 2001. Les dispositions prévues à l'article 46 du présent Règlement sont applicables. Les étudiant-e-s qui ne satisferont pas aux exigences qui y sont requises pour compléter leurs études en vue de l'obtention d'un diplôme de Master seront soumis et soumises au Règlement pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres du 23 juin 2005, conformément aux dispositions particulières adoptées par le Conseil de Faculté.

Art. 46. Passerelles : licence non obtenue

¹ Dès l'entrée en vigueur du présent Règlement et jusqu'au début du semestre d'hiver 2011/2012, les étudiant-e-s de la Faculté des lettres ayant accompli dans chacune des branches de leur licence toutes les exigences requises par le Règlement de licence du 5 avril 2001, à l'exception de leur mémoire

Art. 44. Psychologiestudium

Die besonderen nationalen und europäischen Bestimmungen, die das Psychologiestudium regeln, bleiben vorbehalten.

KAPITEL 9

ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 45. Anwendung

¹ Dieses Reglement gilt für alle Studierenden, die sich ab dem Wintersemester 2006/2007 in einem der Studiengänge einschreiben, die in Artikel 2 Abs. 1 aufgelistet sind.

² Es gilt analog für die Studierenden der anderen Studiengänge, die ab dem Wintersemester 2006/2007 in ein Ergänzungsprogramm eintreten.

³ Ab dem Wintersemester 2011/12 wird es ebenso ohne Einschränkungen für alle Studierenden gelten, die bis zu diesem Zeitpunkt dem Lizentiatsreglement vom 5. April 2001 unterstellt waren. Es gelten die in Artikel 46 dieses Reglements vorgesehenen Bestimmungen. Studierende, welche die Anforderungen nicht erfüllen, die dort für den Abschluss des Studiums mit einem Mastertitel verlangt werden, werden dem Reglement vom 23. Juni 2005 zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät unterstellt, gemäss den besonderen Bestimmungen, die vom Fakultätsrat angenommen wurden.

Art. 46. Passerellen : Lizentiat nicht erworben

¹ Ab dem Inkrafttreten dieses Reglements und bis zum Beginn des Wintersemesters 2011/2012 können Studierende der Philosophischen Fakultät, die in all ihren Lizentiatsfächern mit Ausnahme der Lizentiatsarbeit alle im Lizentiatsreglement vom 5. April 2001 verlangten Anforderungen

de licence, peuvent obtenir un diplôme de Master moyennant l'acquisition de 30 crédits ECTS supplémentaires et la réussite de l'examen de Master prévu aux articles 22 et suivants du présent Règlement. Le diplôme de Bachelor ne leur sera pas attribué.

² Les crédits ECTS prévus à l'alinéa 1 devront être acquis dans un programme d'études approfondies rattaché à la branche d'études correspondant à la branche principale de la licence ou, pour l'obtention d'un diplôme de Master à deux programmes d'études, répartis à parts égales sur :

- a) un programme d'études approfondies rattaché à la branche d'études correspondant à la branche principale de la licence ;
- b) et un programme d'études secondaires rattaché à la branche d'études correspondant à l'une des branches secondaires de la licence.

³ Les dispositions prévues à l'alinéa 2, lettre b) s'appliquent aux branches secondaires offertes par d'autres facultés pour autant que ces dernières aient donné leur accord.

⁴ Le détail des prestations à accomplir, conformément à l'alinéa 2, est déterminé par les départements concernés.

⁵ Seules les notes octroyées à l'examen final et aux prestations visées à l'alinéa 4 seront prises en compte pour le calcul de la note moyenne servant à l'attribution de la mention prévue à l'article 36 du présent Règlement.

Art. 47. Passerelles : licence déjà obtenue

¹ Dès l'entrée en vigueur du présent Règlement et jusqu'au début du semestre d'hiver 2011/2012, les titulaires d'une licence délivrée par la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg peuvent obtenir un diplôme de Master moyennant l'acquisition de 30 crédits ECTS supplémentaires. Le diplôme de Bachelor ne leur sera pas attribué.

² Les crédits ECTS prévus à l'alinéa 1 de-

ont été obtenus, un Masterdiplom erlangen. Hierzu müssen sie noch 30 zusätzliche ECTS-Punkte erwerben und das Masterexamen nach Artikel 22 ff dieses Reglements bestehen. Das Bachelordiplom wird ihnen nicht verliehen.

² Die ECTS-Punkte nach Absatz 1 müssen in einem Vertiefungsprogramm erworben werden, das der Studienrichtung angegliedert ist, die dem Lizentiats-Hauptfach entspricht. Für den Erwerb eines Masterdiploms mit zwei Studienprogrammen müssen die ECTS-Punkte gleichmässig verteilt werden auf.

- a) ein Vertiefungsprogramm, das der Studienrichtung angegliedert ist, die dem Lizentiats-Hauptfach entspricht;
- b) ein Nebenprogramm, das der Studienrichtung angegliedert ist, die einem der Lizentiats-Nebenfächer entspricht.

³ Die Bestimmungen nach Absatz 2 Bst. b) gelten für die Nebenfächer, die von anderen Fakultäten angeboten werden, sofern diese ihre Zustimmung gegeben haben.

⁴ Die Details der zu erbringenden Leistungen, gemäss Absatz 2, werden von den betreffenden Departementen festgelegt.

⁵ Für die Berechnung der Durchschnittsnote, die als Grundlage dient für die Vergabe des Vermerks aus Artikel 36 dieses Reglements, werden nur die Noten berücksichtigt, die für das Schlussexamen und die Leistungen nach Absatz 4 vergeben wurden.

Art. 47. Passerellen : Lizentiat bereits erworben

¹ Ab dem Inkrafttreten dieses Reglements und bis zum Beginn des Wintersemesters 2011/2012 können Inhaberinnen und Inhaber eines Lizentiatsdiploms der Universität Freiburg ein Masterdiplom erlangen, wenn sie noch 30 zusätzliche ECTS-Punkte erwerben. Das Bachelordiplom wird ihnen nicht verliehen.

² Die ECTS-Punkte nach Absatz 1 müssen

vront être acquis dans un programme d'études approfondies rattaché à la branche d'études correspondant à la branche principale de la licence ou, pour l'obtention d'un diplôme de Master à deux programmes d'études, répartis à parts égales sur

- a) un programme d'études approfondies rattaché à la branche d'études correspondant à la branche principale de la licence ;
- b) et un programme d'études secondaires rattaché à la branche d'études correspondant à l'une des branches secondaires de la licence.

³ Les dispositions prévues à l'alinéa 2, lettre b) s'appliquent aux branches secondaires offertes par d'autres facultés pour autant que ces dernières aient donné leur accord.

⁴ Le détail des prestations à accomplir, conformément à l'alinéa 2, fait l'objet d'un plan d'études approuvé par les départements concernés et ratifié par la Commission des études et des examens.

⁵ Seules les notes octroyées aux prestations visées à l'alinéa 4 du présent article seront prises en compte pour le calcul de la note moyenne servant à l'attribution de la mention prévue à l'article 36 du présent Règlement.

Art. 48. Etudes de licence

¹ Dès l'entrée en vigueur du présent Règlement, il n'est plus possible d'entreprendre des études de licence à la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg.

² Ces dernières sont remplacées par les études de Bachelor et de Master.

Art. 49. Entrée en vigueur

Le présent Règlement entre en vigueur le jour suivant sa ratification par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Approuvé par le Rectorat le 12 septembre

in einem Vertiefungsprogramm erworben werden, das der Studienrichtung angegliedert ist, die dem Lizentiats-Hauptfach entspricht. Für den Erwerb eines Masterdiploms mit zwei Studienprogrammen müssen die ECTS-Punkte gleichmässig verteilt werden auf

- a) ein Vertiefungsprogramm, das der Studienrichtung angegliedert ist, die dem Lizentiats-Hauptfach entspricht;
- b) ein Nebenprogramm, das der Studienrichtung angegliedert ist, die einem der Lizentiats-Nebenfächer entspricht.

³ Die Bestimmungen nach Absatz 2 Bst. b) gelten für die Nebenfächer, die von anderen Fakultäten angeboten werden, sofern diese ihre Zustimmung gegeben haben.

⁴ Die Details der zu erbringenden Leistungen, gemäss Absatz 2, werden in einem Studienplan geregelt, der von den betreffenden Departementen genehmigt und von der Studien- und Examenskommission ratifiziert wurde.

⁵ Für die Berechnung der Durchschnittsnote, die als Grundlage dient für die Vergabe des Vermerks aus Artikel 36 dieses Reglements, werden nur die Noten berücksichtigt, die für das Schlussexamen und die Leistungen nach Absatz 4 vergeben wurden.

Art. 48. Lizentiatsstudium

¹ Ab Inkrafttreten dieses Reglements ist es nicht mehr möglich, an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg ein Lizentiatsstudium zu beginnen.

² Das Lizentiatsstudium wird ersetzt durch das Bachelor- und Masterstudium.

Art. 49. Inkrafttreten

Dieses Reglement tritt am Tag nach seiner Ratifizierung durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport in Kraft.

Genehmigt durch das Rectorat am

2006.

12. September 2006.

Ratifié par la Direction de l'Instruction
publique, de la culture et du sport le
8 novembre 2006

Ratifiziert durch die Direktion für
Erziehung, Kultur und Sport am
8. November 2006.

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'article 35 du Règlement du Master à la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg (Suisse)

décide

Art. 1 La Faculté des lettres de l'Université de Fribourg décerne dans ses domaines de compétence les titres suivants :

Master of Arts	en Philosophie	Langues et Littératures	Français	Université de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Germanistik	Germanistik	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Espagnol	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Italien	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Philologie romane	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Rheto-roman	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Anglais	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Slavistique	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Littérature générale et comparée	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Français langue étrangère et seconde	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Sciences et didactique du plurilinguisme	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Histoire	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Histoire des sociétés contemporaines	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Zeitgeschichte	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Histoire de l'Art	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Muséologie et histoire du théâtre musical	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Archéologie	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Philologie classique	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Travail social et politiques sociales	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Sciences sociales	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Sciences sociales	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Etudes européennes	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Pédagogie curative	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Pédagogie curative	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Enseignement spécialisé	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Enseignement au secondaire I	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Pädagogik und Pädagogische Psychologie	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Sozial- und Berufspädagogik des Jugendalters	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Innovation et formation	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Education interculturelle et comparée	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Pédagogie/Psychologie pour le DAESII	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Allgemeine Psychologie	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Arbeits- und Organisationspsychologie	Universität Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Psychologie pédagogique et développementale	Universität de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Langues et Littératures	Psychologie clinique et psychologie de la santé	Universität de Fribourg

Art. 2.¹ Le présent Avenant entre en vigueur simultanément au Règlement du 11 mai 2006 pour l'obtention du Master à la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg (Suisse).

Il s'applique aux étudiant-e-s qui entreprennent leurs études à partir du semestre d'hiver 2006/2007.

Approuvé par le Rectorat le 12 septembre 2006

Anhang vom 22. Juni 2006 zum Reglement vom 11. Mai 2006 zur Erlangung des Masters an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz)

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 35 des Reglements vom 11. Mai 2006 zur Erlangung des Masters an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz)

beschliesst:

Art. 1 Die Philosophische Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz) verleiht in ihren Kompetenzbereichen folgende Titel:

Master of Arts	in Philosophie		Universität Freiburg
Master of Arts	en Langues et Littératures	Français	Université de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Germanistik	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Spanisch	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Italienisch	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Romanische Philologie	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Rätoromanisch	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Englisch	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Slavistik	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Deutsch als Fremdsprache / Deutsch als Zweitsprache	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Français langue étrangère et seconde	Université de Fribourg
Master of Arts	in Sprachen und Literaturen	Mehrsprachigkeitsforschung und -didaktik	Universität Freiburg
Master of Arts	in Historischen Wissenschaften	Geschichte	Universität Freiburg
Master of Arts	en Sciences historiques	Histoire des sociétés contemporaines	Université de Fribourg
Master of Arts	in Historischen Wissenschaften	Zeitsgeschichte	Universität Freiburg
Master of Arts	in Historischen Wissenschaften	Kunstgeschichte	Universität Freiburg
Master of Arts	in Historischen Wissenschaften	Musikwissenschaft und Geschichte des Musiktheaters	Universität Freiburg
Master of Arts	in Historischen Wissenschaften	Archäologie	Universität Freiburg
Master of Arts	in Historischen Wissenschaften	Klassische Philologie	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sozialwissenschaften	Sozialarbeit und Sozialpolitik	Universität Freiburg
Master of Arts	en Sozialwissenschaften	Religionswissenschaft	Universität Freiburg
Master of Arts	in Sozialwissenschaften	Sozialanthropologie	Universität Freiburg
Master of Arts	in Europastudien		Universität Freiburg
Master of Arts	in Heilpädagogik	Schulische Heilpädagogik	Universität Freiburg
Master of Arts	in Heilpädagogik	Erziehungswissenschaften für den Unterricht auf der Sekundarstufe I	Universität Freiburg
Master of Science	in Erziehungswissenschaften	Pädagogik und Pädagogische Psychologie	Universität Freiburg
Master of Science	in Erziehungswissenschaften	Sozial- und Berufspädagogik des Jugendalters	Universität Freiburg
Master of Science	en Sciences de l'éducation	Innovation et formation	Universität Freiburg
Master of Science	in Erziehungswissenschaften	Education interculturelle et comparée	Université de Fribourg
Master of Science	in Erziehungswissenschaften	Pädagogik/Psychologie für den L/DStII	Universität Freiburg
Master of Science	in Psychologie	Allgemeine Psychologie	Universität Freiburg
Master of Science	in Psychologie	Arbeits- und Organisationspsychologie	Universität Freiburg
Master of Science	en Psychologie	Psychologie pédagogique et développementale	Université de Fribourg
Master of Science	in Psychologie	Klinische Psychologie und Gesundheitspsychologie	Universität de Fribourg

Art. 2¹ Dieser Anhang tritt gleichzeitig mit dem Reglement vom 11. Mai 2006 zur Erlangung des Masters an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz) in Kraft.

²Er ist für Studentinnen und Studenten anzuwenden, die ihr Studium ab Wintersemester 2006/2007 beginnen.

Genehmigt durch das Rektorat am 12. September 2006